

СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Обучая учащихся культуре речи не на родном языке, перед преподавателем встают задачи не только научить правильно в соответствии с нормой выразить свои мысли и чувства, но и правильно воспринять речь, не затрудняясь пониманием нормы и её общепринятых ситуативных вариантов. Основной тезис подобных занятий: так можно, так возможно, так лучше в данной ситуации.

В работе над культурной речи прежде всего необходимо умение четко раскрыть понятие нормы. Языковая литературная норма – это, как известно, принятые в общезыковой практике правила произношения, ударения, словообразования, словоупотребления и построения предложений, правила написания. Языковая норма складывается исторически, она определяется особенностями развития национального языка, с одной стороны, а с другой – степенью развития общества и его культуры. Норма стабильна до определенного периода и в то же время динамична, изменчива. Изменяется норма под влиянием внутренних факторов – развития самого языка и внешних – меняющихся требований в развивающемся обществе. Норма имеет варианты, закреплённые за разными стилями речи, варианты, дифференцирующие семантические оттенки значения, эмоциональную окрашенность слова или грамматической категории. Требования коммуникации обуславливают единство языковой нормы и определённую совокупность её вариантов.

Для русского языка как исторического достояния всех народов России и как одного из мировых языков, важна организующая функция единой нормы. Это обеспечивает единство русского литературного языка, его общепонятность.

Колеблется и изменяется норма в результате взаимодействия разных стилей, взаимодействия литературного языка и просторечия, литературного языка и диалектов, взаимодействия нового и старого, устаревающего. Эти колебания создают варианты нормы. Массовая распространённость вариантов, их регулярное употребление, их взаимодействие с аналогичными образцами литературного языка постепенно подготавливают к вариантам нормы – признание и право на нормативность.

Норма будучи языковой требует к себе активного индивидуального отношения. Искажение нормы, замена литературной нормы диалектной или просторечной связаны с культурой речи каждого говорящего или пишущего с общепонятностью нашей речи. Выбор же нормы или общепризнанного его варианта определяется целесообразностью данного языкового выражения. Когда мы говорим, что человек владеет языком, то подразумеваем не только знание и владение нормой, но и умение выбрать нужный вариант.

По своему характеру все правила нормы делятся на обязательные и не очень обязательные.

Обучение и воспитание культуры речи – это усвоение строгой нормы и запретительные рекомендации; не следует так говорить. Преподаватель даёт ряд рекомендаций, ограждающих учащихся от нарушений действующей нормы. Так нельзя, так можно – основной тезис подобных занятий.

Соблюдение нормы должно обеспечить понимание того, что скажет учащийся, или что он напишет.

Работа над культурой неродной речи имеет свои особенности. Это работа над ошибками в результате интерференции, различного рода смещений – несовпадений различных языковых единиц, теоретических знаний языка и отсутствие практических занятий и умений.

В работе над культурой неродной речи следует выделить два этапа. Первый этап – повторение нормативного курса. Второй этап – это изучение ситуативно – стилевой зависимости языкового выражения: выбор того или иного слова, сочетания грамматической категории в разных ситуациях и разных стилях речи, правильное оформление собственной речи. Это также правильное восприятие речи собеседника (устная форма) и правильное восприятие текста (письменная форма речи). Этот этап работы предполагает два типа активных речевых упражнений (в двух формах – устной и письменной).

Следует отметить, что иностранные студенты, изучающие русский язык не в русской среде, учатся письменному адаптированному тексту. Поэтому нужно стремиться к тому, чтобы выбирать вариант, соответствующий общим правилам чтения, для сокращения числа исключений, которые нужно специально запоминать.

Письменная речь даёт возможность не только контролировать сознательно свою речь, но она даёт возможность уточнять и обрабатывать мыслительную способность. К сожалению иностранные учащиеся не всегда понимают специфику и особенности письменной формы речи, что приводит к речевым ошибкам. Рассмотрим типологию таких ошибок. Ошибки, отражающие порядок слов, присущий разговорной речи, можно разделить на три группы:

- а) ошибочное расположение слов и словосочетаний;
- б) ошибочное расположение частиц, союзов, союзных слов;
- в) ошибочное расположение слов в предложении как части текста.

⁶⁸ BDU Rus dili kafedrası.. Dosent

Задача преподавателя заключается в том, чтобы последовательно, на уроках русского языка обращать внимание учащихся на то, как строится предложение, в чём суть взаимосвязи предложений.

Нередко в сочетаниях учащихся на свободную тему мы встречаем бесконечное он, она. Эти местоимения можно понять неправильно (он-непонятно кто). На эти другие факты неумелого использования местоимений обязательно надо обращать внимание учащихся.

В письменных работах учащихся особенно на начальном этапе обучения часто встречаются предложения незавершённые. Следуя принципу «пишу как говорю», учащиеся повторяют свои устные фразы на письме. В результате этого возникает незавершённость, неполнота предложений. Например: наш город очень молодой, а потому очень много молодежи.

Устная речь, вне зависимости от её подготовленности, производится говорящим в условиях, когда говорящий не имеет возможности мысленно оценить удачность каждого слова, каждой фразы до их произнесения и не может исправить ошибку. Преподаватель должен объяснить учащимся, что говорящий не должен пользоваться теми языковыми средствами, которые его затрудняют при производстве речи (трудно произносимые слова, длинные предложения, составные числительные и т.п.). Но в то же время преподаватель должен не только учить учащихся избегать в устной речи всего трудного, сколько тренировать их на произношение подобных слов и словосочетаний, добиваясь правильного употребления. В устной речи не следует использовать причастные и деепричастные обороты. Тренировка учащихся должна сводиться в данном случае не к употреблению этих оборотов, а к замене их в устной речи сложными предложениями.

Большое значение в работе над культурой неродной речи имеют упражнения, предупреждающие ошибочное словоупотребление. Очень важно разграничить возможные ошибки по разным причинам: ошибки из-за созвучия в словах, ошибки из-за неверных аналогий в морфологической структуре (курильщик -чемоданщик); ошибки стилистические (сотворил, создал, смастерил).

Обилие новой лексики и естественное стремление связать её с уже знакомой лексикой приводит к ошибкам, вызванным сходным звучанием. Например, учащийся говорит: они очень хорошо встретили его и поздравились с ним. Раньше он не знал глагола поздравиться, глагол же поздравить был ему хорошо знаком, отсюда смешение двух слов.

Своевременно указывая учащимся на разграничительные факторы, преподаватель сумеет предупредить значительное количество ошибок в речи учащихся.

Второй этап – это изучение ситуативно-стилевой зависимости языкового выражения. Этот этап предполагает два типа активных речевых упражнений (в двух формах – устной и письменной).

Необходимо выделить следующие пути в создании ситуаций: истинная или игровая ситуация при помощи изобразительных средств (рисунок на доске, картина, иллюстрация в книге и т. п.)

С помощью использования грамматических конструкций в ситуациях новый материал не только лучше осознаётся, но и быстрее закрепляется. Например закрепление употребления форм родительского падежа имён существительных при отрицании в конструкции: у меня (у него, у неё, у нас) нет друга (подруги, сестры), времени, журнала. В жизни наших учащихся возникают ситуации, когда необходимо воспользоваться этими грамматическими формами, например, отказать в ответ на просьбу.

- Дайте, пожалуйста, словарь
- А у меня нет словаря
- Почему вы не были на концерте?
- У меня не было времени,

Ситуативно обусловленные реплики определенного грамматического состава могут проговариваться с разными видами реконструкции (в форме прошедшего времени, в форме множественного числа и пр).

Отрабатывая формы прошедшего времени глаголов можно предложить трансформировать фразу, начав её словом вчера вместо сегодня.

Эффективно выполняются ситуативные упражнения, когда в аудитории имитируется реальная ситуация общения. Например, можно разыграть следующие микросценки: Вы звоните другу, вам отвечают, что его нет дома. Узнайте, когда он будет, и когда вам лучше позвонить ещё раз; Вам нужно встретиться с подругой и вы договариваетесь, когда и где вы будете её ждать.

Успехом в работе по развитию устной речи является применение наглядности (рисунков, картин).

Например, на рисунке изображён кинотеатр. На доске записываются слова: кино, афиша, зал, кинотеатр, фойе, артист, билет, касса и др. Студенты задают друг другу вопросы т.е. составляют диалоги.

Используя различные виды диалогических упражнений преподаватель должен добиться умения на основе предложенной ситуации принять участие в диалоге на учебно – бытовую тематику с включением страноведческого аспекта.

Обучение только устной речи, без одновременной работы над письмом, невозможно. Письменное выполнение некоторых упражнений выступает как методический приём, подкрепляющий навыки устной речи.

Нами рекомендуется проводить упражнения на различие слов, обозначающих их сходные понятия: совсем-вообще, пользоваться-использовать, в самом деле-на самом деле, перерыв-перемена-интервал, собственный-личный и т.п.

Определенную трудность для учащихся представляют слова паронимы

(аптека - оптика, здание - задание, ректор - лектор, вместе - вместо, уметь - иметь, ответить - отметить, кафе - кофе, страна - сторона).

Сами по себе эти слова вызывают трудности у учащихся с точки зрения их значения. Поэтому на занятиях должен быть представлен материал, обеспечивающий объяснение и усвоение их учащимися.

С нашей точки зрения можно предложить следующие упражнения:

1. Истолковать пары паронимов и привести примеры их употребления
2. Правильно расставить слова в предложениях, выбрав нужную грамматическую форму.
3. Выбрать нужное слово из паронимической пары.
4. Подобрать антонимы к паронимическим словам.
5. Заменить выделенные слова паронимами

На наш взгляд предмет культура речи предполагает изучение формул речевого этикета. Учащиеся должны знать и правильно употреблять основные формулы речевого этикета: беседа с друзьями, поздравления, умение выразить согласие, не согласие, уметь аргументировать свою точку зрения во время диалога, уметь принять участие в беседе на тему своей специальности и т.п.

Можно предложить такие темы как, например, “разговор о делах”, “разговор о работе”, “Время”, “Транспорт”, “Кино”, “Театр” и другие. Каждая тема знакомит учащихся со всем тем речевым клише, которые связаны с данной тематикой. Например, к теме “Время” можно предложить следующие речевые клише; “Который час?”, “Надолго вы едете в Москву”, “Я уезжаю на неделю”, “Буду минут через десять”, “Мы занимаемся с пяти до семи”. На уроке по этой теме можно повторить и грамматический материал – употребление числительных и существительных для обозначения времени.

Мы остановились лишь на некоторых типах предложениях, вовсе не претендуя на исчерпывающее их перечисление.

Итак, культура неродной разговорной речи – это соблюдение разговорных норм литературного языка. В фонетике – это соблюдение произносительных норм. В морфологии – это непростительность ошибок в склонении. В синтаксисе – случаи неправильного согласования.

Литература.

1. Успенский Л.В. Культура речи М. 1976
2. Ладыженская Г.А. Система работы по развитию связной устной речи учащихся. М. 1975
3. Сиротина О.Б. Русская разговорная речь М. 1993.

Açar sözlər: rus dili, yeni metodlar, ədəbi dil

Ключевые слова: русский язык, новые методы, литературный язык

Key words: Russian language, new methods, literary language

XÜLASƏ

Məqalədə rus dilinin tədrisi prosesində ədəbin dilin normalarına riayət olunmasından danışılır. Qeyd olunur ki, dilin öyrədilməsinin ilk anlarından istər danışq dili olsun, istərsə yazı və oxu dili rus ədəbi dilinin normalarına arxalanıb, yeni metodlardan istifadə etməklə təlim prosesini qurmaq lazımdır.

Məqalədə bununla bağlı dəyərli tövsiyələr verilir

RƏYÇİ: dos. Eldar Kərimov